



## “FRES C” OFERECE APOIO ABRANGENTE PARA VOCÊ!

O Centro de Suporte para Residentes Estrangeiros (FRES C) é um centro de consulta única que apoia estrangeiros que vivem e trabalham no Japão. As filiais da Agência de Serviços de Imigração, Ministério de Relação Exterior (visto), Hello Work (empregos), Secretaria de Trabalho de Tokyo (questões trabalhistas) e Hoterasu (suporte legal) estão todos localizados em um andar. O local é no 13º andar do edifício Co-mo-re Yotsuya, perto da estação JR Yotsuya (a terceira estação de Shinjuku na linha JR Chuo).

### CONSULTAS CONFIDENCIAIS DE IMIGRAÇÃO

Agentes da Imigração respondem suas dúvidas sobre a situação de residente, das 9:00 a.m. to 5:00 p.m. em dias de semana. As consultas estão disponíveis de forma anônima em 11 línguas (japonês simples, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepales, indonésio, tagalo, tailandês, português e espanhol). Agendamento prévio é necessário. Oficiais de outros departamentos também podem estar presentes para lhe ajudar. Todas as consultas são confidenciais: seu caso nunca será reportado a seção de revisão do escritório de imigração, para que você não precise se preocupar com nenhuma desvantagem na obtenção/prorrogação da condição de residente. **Reserva:** ☎03-5363-3025 or <http://www12.webcas.net/form/pub/fresc/yoyaku-eng>



### HELLO WORK PARA ESTRANGEIROS ALTAMENTE QUALIFICADOS

Este Hello Work é dedicado a ajudar profissionais estrangeiros altamente qualificados (como estudantes, especialistas e profissionais de áreas técnicas) a encontrar emprego. Não é necessário agendamento prévio. Além de consultas/encaminhamentos de emprego, realização de feiras de procura de emprego e organização de estágios.

### ESCRITÓRIO DE APOIO DA SECRETARIA DE TRABALHO PARA TRABALHADORES ESTRANGEIROS

Consultas são oferecidas para estrangeiros que desejam saber sobre suas condições de trabalho, como salário, jornada de trabalho e folgas.

### FRES C COVID CENTRAL DE ATENDIMENTO: ☎0120-76-2029

Este é um serviço de consulta telefônica para estrangeiros/residentes que sofrem os efeitos da pandemia COVID-19. Gratuito e em 18 idiomas. Entre 9:00 e 5:00 nos dias de semana.



## I-HOP FREE

International House of Pupils

### Classe Estudo de Verão + Excursão para Crianças Não Nativas

A Associação de Amizade Internacional Iruma oferecerá uma sessão de aulas para estudantes que a língua nativa não é o japonês no dia anterior ao início do segundo trimestre, 24 de agosto (qua) a partir das 9:00 a.m., na casa de assembleia do Iruma Ekimae Plaza (5 minutos a pé da Estação Iruma-shi; Iruma-shi Koyodai 1-1-20-9). Também, uma excursão de um dia está sendo planejada para o dia 27 de agosto (sab.) PARTICIPAÇÃO GRATUITA. Acabe suas lições conosco em uma sala com ar-condicionado!

**Reservas e Informações: Associação Amizade Internacional Iruma y ☎04-2964-1111 ext. 2147**

✉ [i-society@city.iruma.lg.jp](mailto:i-society@city.iruma.lg.jp)

## CAMINHÃO DE LIXO QUEIMADO!

### Descarte as Latas de Spray Corretamente

Ao descartar latas de spray, tenha cuidado especial. Elas podem inflamar-se espontaneamente em caminhões de coleta de lixo e nas instalações do Clean Center.

A forma correta de tratar é:

- (1) utilizar o conteúdo completamente e liberar todo o gás (até que o ruído de assobio acabe)
- (2) coloque em um saco plástico transparente separado e,
- (3) leve ao local de coleta no dia do lixo não incinerável.

Perfurar um buraco não é necessário pois é perigoso.

**Informações: Sogo (Geral)**

Clean Center ☎04-2934-5546



## HOLIDAY MEDICAL SERVICES

If you or a family member becomes sick or injured on these days, visit a hospital on the list. Healthcare covered by health insurance is provided from 9:00 a.m. to noon and 1:00 to 5:00 p.m. Please make a call before visiting. These services are basically for patients who do not need to be hospitalized.

Ago	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.	Ago	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
7	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	21	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
11	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204	28	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
14	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	<b>Kyukyū Denwa Sodan</b> (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas todos os dias do ano. Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, <b>Shoji Kyukyū Denwa</b> (Hotline de Pediatria); Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas.				
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256					

## Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국-조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na **FM CHAPPY 77.7 MHz**  
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol com DJ Patty

## Festival Iruma Mando

### Será em 22 de Outubro com escala reduzida

Após a ausência de dois anos, o Festival Mando, o maior festival de Iruma, será realizado no dia **22 de Outubro (sáb)** neste ano. No entanto, será realizado em apenas um dia, em área limitada e com número limitado de palcos e barracas. Pode haver ocasiões em que as circunstâncias nos façam alterar as regras ou até mesmo cancelar todo o evento. A Praça de Amigos do Mundo, p local da amizade internacional, não estará aberta este ano. **Informações:** Chiiki Shinko-ka (Seção de Comunidade e Cultura)

## Relato Presencial para Renovação do SUBSÍDIO A PAI/MÃE SOLTEIRO

A cidade fornece um subsídio de criação dos filhos (児童扶養手当 Jido Fuyo Teate) para família de pai/mãe solteiro(a) criando o filho até o fim do ginásio. **Você deve renovar o seu registro a cada ano.** No começo deste mês, a Prefeitura da cidade enviará o formulário para os quais já recebem o subsídio criança (現況届 Genkyo-todoke), para continuar recebendo o subsídio, o próprio beneficiário(a) deve preencher o formulário e apresentar pessoalmente na sala de comitê 502 no 5º andar do edifício da prefeitura nos dias de semana (exceto feriados nacionais) **entre 9 (ter) e 23 (ter) de Agosto.** Você também pode apresentar no Kodomo Shien-ka no 2º andar das 5:00 as 7:00 p.m. (exceto nos dias 10 e 17 de agosto). **Informações:** Kodomo Shien-ka (Seção de Suporte a Criança)

## CASA, ESCOLA E "AHOBIINA" Espaço para Crianças Depois da Escola

Um lugar seguro para crianças do primeiro grau e ginásio ficarem depois da escola está aberto em Bushi, onde elas podem brincar com amigos e vizinhos confiáveis. Gratuito, mas é necessário registro.

**Local:** Seibu Meiiukai Rojin Ikoi-no-ie

**Horário:** terças e sextas: 2:00 as 6:00 p.m. sábados: 2:00 as 9:00 p.m. (até as 6:00 p.m. para crianças do primeiro grau)

**Informações:** NPO Asobi Art Kodomo Gekijo Iruma ☎090-7360-3248

### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

**13 & 27 de Agosto, das 8:30 a.m. ao meio-dia**

Relato de mudança para entrar/sair da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, falecimento, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

### Imposto do Mês (vencimento: 31 de Agosto)

◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde (国民健康保険 koumin kenko hoken) ◆Imposto residencial (市民税 shi kenmin ze)

## EVENTOS DO MÊS

### 'FUREAI' MARKET IRUMA

10 de agosto (qua) das 11:00 a.m. a 1:00 p.m. no jardim da prefeitura de Iruma. Ovos frescos, vegetais, tofu, miso e chás produzidos localmente serão vendidos. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### BATA O SINO NO HORARIO DA QUEDA DA BOMBA ATÔMICA

6 de Agosto (sáb) as 8:00 a.m. no Templo Koso-ji em Takakura e Fudo-in em Shimo Fujisawa. Bata o grande sino no momento em que a bomba atômica foi lançada sobre Hiroshima. Não é necessário registro. Gratuito. **Informações:** Batida do Sino pela Paz, Sr. Matsunaga a ☎090-4591-4857

### CAMINHADA DE OBSERVAÇÃO A NATUREZA @ Parque Sai-no-mori

4 de setembro (dom.) as 8:30 a.m. no Sangyo Bunka Center. Observe a natureza nos parques com participantes divididos em três grupos de acordo com seus interesses em pássaros, insetos ou plantas. Cota de 100 ienes com seguro incluso. Não é necessário o registro prévio. **Informações:** Nogyo Shinko-ka (Seção de Promoção Agrícola)

### CONTO DE HISTÓRIAS DE TERROR PARA CRIANÇAS

21 de agosto (dom) as 2:00 p.m. para crianças pequenas (e seus pais) e as 2:45 p.m. para crianças mais velhas (até estudantes do primeiro grau, sem seus pais) na Fujisawa Kominkan. Gratuito. Grandes livros ilustrados serão lidos em um quarto escuro. Limitado para as primeiras 40 pessoas. Inscrição por telefone a partir de 6 de agosto (sab) 9:00 a.m. **Informações:** Biblioteca filial de Fujisawa ☎04-2966-8080

### IRUMA UNIVERSIDADE INFANTIL DE MÚSICA

1 (sáb), 10 (feriado nacional) e 16 (dom) de outubro, (uma série de 3 sessões) nos Campos Iruma e Ekoda da Musashino Universidade de Música. Experimente tocar órgão de tubos, compor música e ver exposição de instrumentos musicais. Alunos da 4ª a 6ª série podem participar. Limitado para 16 pessoas. Cota de 2.000 ienes. Inscreva-se enviando por correio ou fax o formulário de inscrição disponível nas escolas primárias até 31 de agosto. **Informações:** Shakai Kyouiku-ka (Seção de Educação Social) Fax: 04-2964-2863

## IRUMA CHA VERDE JAZZ FESTIVAL

28 de agosto (dom) a 2:00 p.m. no Sangyo Bunka Center. Após a ausência devido ao COVID-19, a emoção está de volta! Este ano, o programa conta com o dueto Yamashita Yosuke & Watanabe Katsumi, Quinteto Icho, Trio Hamada Shogo e muito mais. Ingressos antecipados estão à venda por 4.000 ienes (500 ienes a mais para compras no dia) para adultos e 1.000 ienes para estudantes do colegial e mais novos, a partir das 10:00 a.m. de 25 de junho no Sangyo Bunka Center. **Informações:** Sangyo Bunka Center ☎04-2964-8377

## PROJETO FOGUETE VERÃO @ALIT: de 6 (Sáb) a 21 (Dom) de Agosto

Passe um dia no museu da cidade ALIT! Há vários eventos com o tema 'Foguete' com a cooperação de cientistas aeroespaciais e empresa de fabricação de foguetes. A maioria dos eventos são gratuitos!

**Exposição:** 6 a 21 de agosto das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. fotos e modelos de foguetes feitos no Japão e muito mais. Gratuito. Não é necessário reserva.

**Conversa #1 "Como Você Pode se Tornar um Engenheiro Espacial?"** 9 de agosto (ter) as 10:30 a.m. engenheiros da empresa IHI Aerospace Engineering co. Vão explicar como. Limitado para as primeiras 100 pessoas.

**Conversa #2 "Foguetes e Satélites"** 10 de agosto (qua) as 2:00 p.m. aprenda o mecanismo e voe em um foguete de pólvora. Limitado para as primeiras 100 pessoas.

**Seminário #1 "Seja um Guarda Espacial"** 13 de agosto (sáb) a 1:30 p.m. experimente a simulação de preparação para um objeto próximo da Terra. Limitado para as primeiras 40 pessoas.

**Inscrição e Informações:** ☎080-3088-0294 ✉i-museum\_partners@outlook.jp:

### Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas confidencialmente. **Inglês:** Todas às Terças e, apenas por agendamento na 2ª e 4ª Sexta do mês, **Espanhol:** todas às quartas, **Chinês:** 4 de Agosto e 1 de Setembro (1ª quinta do mês). **Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.**

Consultas por fax (04-2964-1720), e-mail (isociety@m.ictv.ne.jp) ou pela conversa a vídeo pelo aplicativo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) também são bem-vindas.

